

MI VIDA EMPEZÓ DESDE EL FINAL

POR HALINA BIRENBAUM



ECHOES & REFLECTIONS

TEACHING THE HOLOCAUST. INSPIRING THE CLASSROOM

Mi vida empezó desde el fin
primero he conocido la muerte,
después - el nacimiento
Fui creciendo en medio del odio, en el reino de la destrucción.
Sólo para aprender más tarde sobre la creación
debilidad respiratoria, incendios, deterioro del sentimiento
este era el ambiente de mi infancia
sólo entonces he visto la luz
sólo entonces he florecido.
Siempre he conocido el amor
¡Incluso cuando todo era terrible o peor!
El amor estaba allí incluso en el infierno.
¡Lo he encontrado!
Mi vida empezó desde el fin y justo en ese momento
todo volvió al principio,
Tuve una resurrección.
No fue todo en vano, no en vano.
Porque el bien no es menos poderoso que el mal
en mí también hay fuerza
yo soy la prueba

¿Cómo simboliza el poema de Birenbaum el “regreso a la vida” de los sobrevivientes?

CONSIDERAR

- ¿Qué lugares o épocas de la vida de la poeta representan su “muerte” y su “nacimiento”?
- ¿Cuál es la causa de su “resurrección” o renacimiento?
- ¿Cómo le da sentido a su sufrimiento?
- ¿Cómo pudo volver a entrar al mundo de los vivos a pesar de los recuerdos dolorosos?
- ¿Cuál es su visión de la naturaleza humana?

SOBRE LA POETA

Halina Birenbaum nació en 1929 en Varsovia, Polonia, y creció en un área que quedaría rodeada por el gueto judío en 1940. Los padres de Halina fueron asesinados en campos de exterminio nazis. Halina sobrevivió sus años en los campos y la evacuación forzada y la marcha de la muerte de Auschwitz en 1945. Fue liberada por el Ejército Rojo en mayo de 1945. En 1947, emigró a Israel y finalmente se casó y tuvo dos hijos. Sus escritos, en polaco y hebreo, exploran la vida y la muerte durante la ocupación alemana de Polonia y los judíos polacos en los guetos y campos de exterminio.